

1/1 2200 E - 2x4L 2200 E



500830 - 500840

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Німеччина

Тел. +49 5258 971-0
Факс: +49 5258 971-120
Технічна допомога: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версія: 4.0

Дата підготовки: 2025-02-03

Оригінальна інструкція з експлуатації

1	Безпека	2
1.1	Пояснення попереджувальних слів	2
1.2	Вказівки щодо безпеки	3
1.3	Використання за призначенням	6
1.4	Використання не за призначенням	6
2	Загальна інформація	7
2.1	Відповідальність та гарантія	7
2.2	Захист авторських прав	7
2.3	Декларація про відповідність	7
3	Перевезення, упаковка та зберігання	8
3.1	Контроль доступу	8
3.2	Упаковка	8
3.3	Зберігання	8
4	Технічні параметри	9
4.1	Технічні дані	9
4.2	Перелік складових частин приладу	11
4.3	Функції приладу	12
5	Встановлення і експлуатація приладу	13
5.1	Встановлення приладу	13
5.2	Експлуатація приладу	14
6	Очищення	17
6.1	Інформація на тему безпеки під час чищення	17
6.2	Очищення	17
7	Утилізація	18



Перед початком використання слід прочитати інструкцію з експлуатації та зберігати її в доступному місці поруч з пристроєм!

Ця інструкція з експлуатації описує встановлення, використання та ремонт пристрою, служить важливим джерелом інформації і є посібником користувача. Ознайомлення та дотримання всіх вказівок з техніки безпеки та експлуатації пристрою є умовою безпечної та правильної його роботи.

Перед початком роботи з пристроєм, особливо перед введенням в експлуатацію, необхідно прочитати цю інструкцію з експлуатації, щоб уникнути травмування людей і пошкодження майна. Неправильне використання може призвести до пошкоджень.

На кожному етапі використання вся відповідна інформація, що міститься в інструкції з експлуатації, повинна бути доступною для відповідного персоналу. За їх доступність відповідає оператор.

Крім інструкції з експлуатації, необхідно дотримуватися загальних, правових та інших застосовних правил охорони праці та навколишнього середовища.

UK

1 Безпека

Прилад було виготовлено згідно з чинними технічними принципами. Однак пристрій може становити джерело небезпеки, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням. Усі особи, які користуються пристроєм, повинні дотримуватися інформації, що міститься в цій інструкції з експлуатації, та дотримуватися вказівок на тему безпеки.

1.1 Пояснення попереджувальних слів

Важливі вказівки щодо безпеки експлуатації пристрою та попереджувальна інформація позначені в цій інструкції з експлуатації відповідними символами. Цих інструкцій слід суворо дотримуватися, щоб уникнути нещасних випадків, травм та пошкодження майна.



НЕБЕЗПЕКА!

Попереджувальне слово НЕБЕЗПЕКА попереджає про небезпеку, яка може призвести до серйозних травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ЗАСТЕРЕЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до середньої тяжкості травм або смертельних випадків, якщо їх не уникати.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

Попереджувальне слово ПОПЕРЕДЖЕННЯ попереджає про загрози, які можуть призвести до легких або помірної тяжкості травм, якщо їх не уникати.

УВАГА!

Попереджувальне слово УВАГА вказує на можливі пошкодження майна, які можуть виникнути, якщо не дотримуватися вказівок на тему безпеки.

ПОВІДОМЛЕННЯ!

Символ ПОВІДОМЛЕННЯ ознайомлює користувача з додатковою інформацією та інструкціями щодо експлуатації пристрою.

UK

1.2 Вказівки щодо безпеки

Електричний струм

- Занадто висока напруга мережі або неправильна установка можуть призвести до ураження електричним струмом.
- Прилад можна підключати лише в тому випадку, якщо дані на номінальній табличці відповідають напрузі мережі.
- Щоб уникнути електричних коротких замикань, пристрій слід тримати в сухому стані.
- Якщо під час роботи виникають несправності, пристрій слід негайно відключити від джерела живлення.
- Не торкатися вилки пристрою мокрими руками.
- Ніколи не брати пристрій, якщо він упав у воду. Відразу відключити пристрій від джерела електричного живлення.
- Будь-які ремонтні дії та відкриття корпусу можуть виконуватися тільки спеціалістами та відповідними майстернями.
- Не переносити пристрій за допомогою приєднувального проводу.

- Не допускати контакту приєднувального проводу з джерелами тепла та гострими краями.
- Приєднувальний провід не можна згинати, стискати або зав'язувати.
- Приєднувальний кабель пристрою завжди має бути повністю розкрученим.
- Ніколи не слід класти пристрій або інші предмети на приєднувальний провід.
- Для того щоб відключити пристрій від джерела електричного живлення, слід завжди братися за вилку.
- Кабель живлення слід регулярно перевіряти на відсутність пошкоджень. Не використовуйте прилад із пошкодженим кабелем живлення. Якщо кабель пошкоджений, то з метою безпеки його замінити може тільки сервісний центр або кваліфікований електрик.

Горючі матеріали

- Ніколи не піддавати прилад впливу високої температури, наприклад, від плити, печі, відкритого вогню, приладів, що утримують тепло тощо.
- Регулярно чистити прилад, щоб уникнути небезпеки виникнення пожежі.
- Не накривати прилад, наприклад, алюмінієвою фольгою або серветками.
- Приладом слід користуватися тільки при використанні призначених для нього матеріалів та відповідних параметрів температури. Матеріали, харчові продукти та залишки їжі в приладі можуть загорітися.
- Ніколи не використовувати прилад поблизу горючих, легкозаймистих матеріалів, наприклад, бензин, спирт тощо. Високі температури призводять до випаровування цих матеріалів і в результаті контакту з джерелами запалювання вони можуть вибухнути.
- У кожному випадку перед початком відповідних дій з гасіння пожежі слід відключити прилад від джерела електричного живлення. Ніколи не гасити вогонь водою, коли прилад підключений до джерела електричного живлення. Після гасіння пожежі слід забезпечити достатню кількість свіжого повітря.

Гарячі поверхні

- Поверхні пристрою під час роботи нагріваються. Існує небезпека опіків. Висока температура також утримується після відключення.
- Не торкатися гарячих поверхонь пристрою. Слід користатися доступними елементами управління та ручками.
- Пристрій транспортувати та чистити лише після повного охолодження.
- Гарячі поверхні не обприскувати холодною водою або горючими рідинами.

Експлуатація лише під наглядом

- Пристрій можна експлуатувати лише під наглядом.
- Слід завжди триматися в безпосередній близькості від пристрою.

Обслуговуючий персонал

- Прилад може обслуговувати тільки кваліфікований та підготовлений спеціалізований персонал.
- Цей пристрій не можуть обслуговувати особи (у тому числі діти) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з обмеженим досвідом та/або обмеженими знаннями.
- Не залишати дітей без нагляду під час роботи приладу, щоб вони не гралися з ним і не вмикали його.

Неправильна експлуатація

- Неправильне або невідповідне за призначенням використання може призвести до пошкодження пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише в безперечному технічному стані, що гарантує безпечну експлуатацію.
- Пристрій можна використовувати лише якщо приєднання знаходяться в безперечному технічному стані, що гарантує безпечну експлуатацію пристрою.
- Пристрій можна використовувати лише тоді, коли він чистий.
- Слід використовувати тільки оригінальні запчастини. Ніколи не слід самостійно ремонтувати пристрій.
- Не можна здійснювати жодних модифікацій або змін у пристрої.

1.3 Використання за призначенням

Пристрій призначений тільки для використання, описаного в інструкції з експлуатації, з поставленими та схваленими компонентами.

Будь-яке інше використання вважається несумісним з цільовим призначенням. Виробник не несе відповідальності за збитки, що виникли в результаті цього. У таких випадках відповідальність лежить виключно на користувачеві/операторі.

Наступні види застосування є використанням за призначенням:

- Зберігання в теплі приготовлених страв у контейнерах GN та вставках.

1.4 Використання не за призначенням

Використання не за призначенням може призвести до серйозних травм людей та майна, спричинених електричною напругою, пожежею або ж високою температурою. За допомогою приладу можна виконувати лише роботи, описані в цій інструкції.

Наступні види використання не є використанням за призначенням:

- Приготування страв.

2 Загальна інформація

2.1 Відповідальність та гарантія

Пристрій розроблено відповідно до сучасного рівня техніки та визнаних принципів технічної безпеки. Тим не менш, під час його використання можуть виникнути ризики для здоров'я і життя користувача або сторонніх осіб, а також небезпека пошкодження пристрою або інших активів. Претензії щодо гарантійних зобов'язань та відповідальності за тілесні ушкодження/майновий збиток, а також несправності виключаються, якщо вони можуть бути пов'язані з однією або кількома з наведених нижче причин:

- Використання не за призначенням
- Недотримання/ігнорування інструкцій та всієї пов'язаної з ними інформації
- Несанкціоновані конструктивні або технічні зміни пристрою
- Залучення до роботи недостатньо підготовленого та недостатньо кваліфікованого персоналу
- Експлуатація з несправними або неправильно встановленими запобіжними та захисними пристроями
- Неналежне технічне обслуговування або очищення
- Не усунуті дефекти
- Використання недозволених носіїв, миючих засобів тощо.
- Використання несанкціонованих запасних компонентів
- Помилки у експлуатації або інше нецільове використання
- Катастрофи, спричинені сторонніми предметами або форс-мажорами
- Знищення заводської таблички та написів, що стосуються експлуатації та безпеки

UK

2.2 Захист авторських прав

Дана інструкція з експлуатації приладу, а також тексти, рисунки, фотографії та інші елементи, що містяться в ній, захищені авторським правом. Без письмової згоди виробника забороняється відтворювати зміст інструкції приладу в будь-якій формі та будь-яким способом (включаючи її фрагменти), а також використовувати та / або передавати її зміст третій стороні. Порушення вищезазначеного тягне за собою зобов'язання сплатити компенсацію. Ми залишаємо за собою право на подальший розгляд претензій.

2.3 Декларація про відповідність

Прилад відповідає чинним стандартам та директивам Європейського Союзу. Це підтверджено Декларацією відповідності ЄС. В разі потреби ми з радістю надішлемо Вам потрібну декларацію про відповідність.

3 Перевезення, упаковка та зберігання

3.1 Контроль доступу

Після отримання негайно переконайтесь, що прилад є повністю укомплектований та чи його не було пошкоджено під час перевезення. У разі видимих пошкоджень товару під час перевезення відмовтеся від його прийняття або ж домовтеся про його умовне прийняття. На транспортних документах / накладній транспортної компанії слід вказати розмір шкоди та скласти рекламцію. Про приховані збитки слід повідомити одразу після їх виявлення, оскільки про відшкодування збитків можна зголосити лише у відповідний строк подання претензій.

У разі відсутності деталей або аксесуарів, зверніться, будь ласка, до нашого Відділу обслуговування клієнтів.

3.2 Упаковка

Не викидайте, будь ласка, картонну коробку від приладу. Вона може знадобитися для зберігання приладу під час переїзду або при його доставці до нашого сервісного центру у разі будь-яких пошкоджень.

UK

Упаковка та окремі компоненти виготовлені з вторинних матеріалів. Це, зокрема: пластикова плівка та пакети, картонна упаковка.

Утилізуючи упаковку, треба дотримуватись правил, що діють у даній країні. Пакувальні матеріали, які можуть бути використані повторно, повинні підлягати вторинній переробці.

3.3 Зберігання

Упаковку слід зберігати закритою до часу встановлення приладу, а під час її зберігання слід дотримуватися інструкцій, розташованих назовні, щодо способу укладання та зберігання. Упаковку слід зберігати лише в наступних умовах:

- у закритих приміщеннях
- у сухому та вільному від пилу середовищі
- подалі від агресивних агентів
- в місці, захищеному від сонячних променів
- в місці, захищеному від механічних ударів.

У разі більш тривалого зберігання (понад три місяці) слід регулярно перевіряти стан усіх деталей та упаковки; При необхідності упаковку слід замінити.

4 Технічні параметри

4.1 Технічні дані

Назва:	Марміт тепловий 1/1 2200 E
Номер арт.:	500830
Матеріал:	хромонікелева сталь, пластик
Матеріал кришки:	хромонікелева сталь
Матеріал ручки:	хромонікелева сталь
Діапазон температур від - до в °C:	10 - 85
Об'єм в л:	13,5
Гастрономічний стандарт:	1/1
Макс. глибина контейнера GN в мм:	100
Значення потужності:	2,2 кВт 230 В 50/60 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	636 x 357 x 287
Вага в кг:	6,2

UK

Залишається право вносити технічні зміни!

Версія / Властивості Chafing-Dish 500830

- Вид нагрівання: електричне
- Керування: електронне, механічне
- Регулювання температури: 8 рівнів, термостатичне
- Функції: підтримування тепла
- Властивості кришки: знімається, з ручкою
- Контрольні лампочки: нагрівання
- У комплекті: 2 стійки для підтримки кришки

Назва:	Супова станція 2x4L 2200 E
Номер арт.:	500840
Матеріал:	хромонікелева сталь, пластик
Матеріал кришки:	хромонікелева сталь
Матеріал ручки:	хромонікелева сталь
Діапазон температур від - до в °C:	10 - 85
Кількість вкладів:	2
Об'єм кожного вкладу в л:	4
Значення потужності:	2,2 кВт 230 В 50 Гц
Розміри (шир. x гл. x вис.) в мм:	636 x 357 x 460
Вага в кг:	7,0

Залишається право вносити технічні зміни!

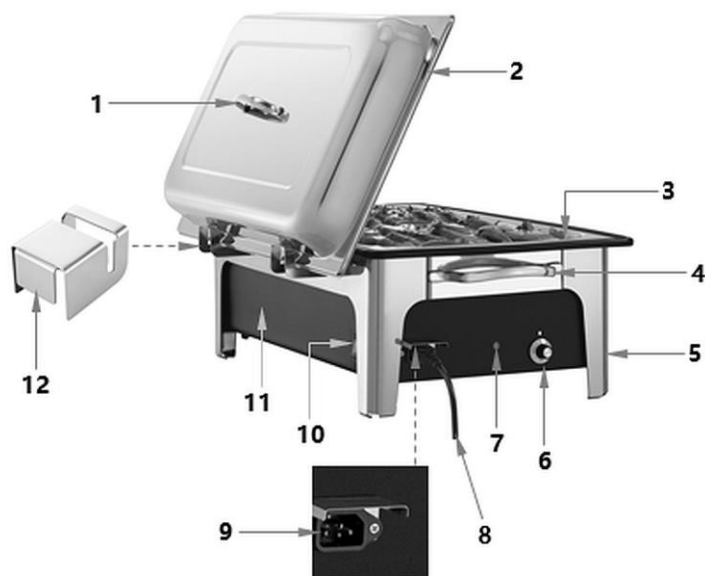
UK

Версія / Властивості Суп-станція 500840

- Вид нагрівання: електричне
- Керування: електронне, механічне
- Функції: підтримування тепла
- Властивості кришки:
 - знімається, з ручкою
 - отвір для ложки
- Контрольні лампочки: нагрівання
- У комплекті:
 - 2 стійки для підтримки кришки
 - 2 ополоники для супу

4.2 Перелік складових частин приладу

500830

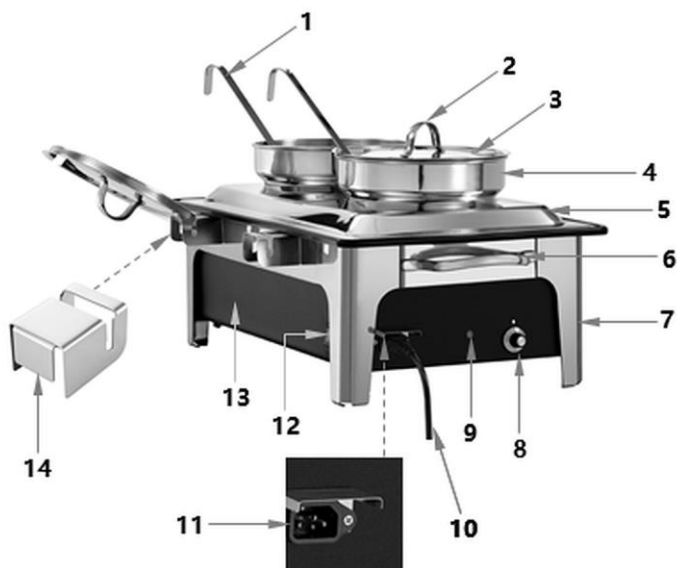


UK

Рис. 1

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. Ручка кришки | 2. Кришка |
| 3. Контейнер GN | 4. Ручка основи (2х) |
| 5. Основа | 6. Регулятор температури |
| 7. Контрольна лампочка нагрівання | 8. Кабель живлення |
| 9. Розетка пристрою | 10. Вмикач/вимикач |
| 11. Резервуар води з нагрівачем | 12. Стійка кришки (2х) |

500840



UK

Рис. 2

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. Ополоник для супу (2х) | 2. Ручка кришки (2х) |
| 3. Кришка (2х) | 4. Вклад (2х) |
| 5. Проміжна плита | 6. Ручка основи (2х) |
| 7. Основа | 8. Регулятор температури |
| 9. Контрольна лампочка нагрівання | 10. Кабель живлення |
| 11. Розетка пристрою | 12. Вмикач/вимикач |
| 13. Резервуар води з нагрівачем | 14. Стійка кришки (2х) |

4.3 Функції приладу

Пристрій призначений для підтримання тепла приготовлених страв при заданій температурі і підходить для подачі гарячих страв в їдальнях, ресторанах або під час обслуговування святкувань.

5 Встановлення і експлуатація приладу

5.1 Встановлення приладу

Розпакування / встановлення

- Розпакувати пристрій та видалити усі зовнішні та внутрішні елементи упаковки, а також захист на час транспорту.



ОБЕРЕЖНО!

Небезпека удушення!

Унеможливити дітям доступ до пакувальних матеріалів, таких як поліетиленові пакети та пінополістирольні елементи.

- Якщо на пристрої є захисна плівка, її слід зняти. Захисну плівку слід знімати повільно, щоб не залишився слід клею. Видалити залишки клею за допомогою відповідного розчинника.
- Бути обережними, щоб не пошкодити табличку з технічними даними та попереджувальні написи на пристрої.
- **Ніколи** не встановлювати пристрій у вологому або мокрому середовищі.
- Пристрій слід розташовувати таким чином, щоб з'єднання були легко доступні для швидкого від'єднання в разі потреби.
- При виборі місця встановлення слід враховувати наступні пункти:
 - Поверхня для встановлення повинна бути рівною, достатньо несучою, водонепроникною, сухою та термостійкою.
 - Переконавшись, що визначені шляхи евакуації залишаються вільними.
 - Забезпечити стійке положення.
 - Передбачити достатній простір для роботи, технічного обслуговування та прибирання.
 - Залишити вільними вентиляційні отвори для вхідного та вихідного повітря, якщо такі є.
 - Дотримуватися чинних технічних і будівельних норм і правил.
- Дотримуватись достатньої відстані від країв столу. Прилад міг би перекинутися і впасти.
- Дотримуватись відстані не менше 20 см від горючих стін та інших предметів.

Підключення до струму

- Переконайтесь, що технічні дані пристрої (див. номінальну табличку) відповідають технічним характеристикам локальної електромережі.
- Підключити пристрій до одинарної, правильно забезпеченої розетки із захисним контактом. Не підключати прилад до багаторазової розетки.
- Приєднувальний провід прокласти так, щоб ніхто не міг ходити по ньому і не спотикатися, зачіплюючись за нього.
- Не використовувати прилад із зовнішнім таймером або пультом дистанційного керування.

5.2 Експлуатація приладу

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

У пристрої можна зберігати лише заздалегідь приготовлені страви!

Слід звертати увагу, щоб страви з міркувань гігієни не залишалися теплими у приладі довше 2 годин (включаючи час приготування, зберігання та подачі)!

UK

Підготовка приладу

1. Перед початком використання ретельно очистити пристрій та оснащення згідно з інструкціями пункту 6 „Очищення“.
2. Вимити елементи і поверхні слід ретельно висушити.



Рис. 3

3. Потім помістити резервуар для води в основу.
4. Встановити на пристрої додані опорні стійки, які підтримують кришку.
5. Налити воду в резервуар для води максимально до позначки рівня води.

УВАГА!

Ніколи не використовувати прилад без води!

Переконайтеся, що рівень води не опуститься нижче позначки макс., щоб контейнери із стравами не плавали по воді.

ВКАЗІВКА!

В резервуар налити теплу воду, це заощадить час і енергію!

6. В пристрої 500840 накласти проміжну пластину.
7. Покласти теплу їжу у відповідні контейнери GN або вклади, а потім помістити їх у резервуар для води.

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Під час роботи розливання рідини та їжі може призвести до опіків.

Ніколи не переповнювати контейнерів для їжі.

8. З'єднувальний кабель слід завжди підключати спочатку до розетки на пристрої, а потім до відповідної окремої розетки.

Тепер прилад готовий до підтримування температури страв.

UK

Вмикання пристрою

1. Помістити кришку на контейнері GN або на вкладі.
 2. Увімкнути пристрій за допомогою вмикача/вимикача.
- Загориться червона контрольна лампа живлення на вмикачі/вимикачі.

Регулювання температури

Регулювання температури відбувається за допомогою регулятора температури (рівні 1 - 8). Максимальне налаштування температури можна отримати, повернувши регулятор температури вправо в положення «8». При такому налаштуванні вода в резервуарі для води нагрівається до прибл. 85 °C. Під час нагрівання світиться контрольна лампочка нагрівання поруч з регулятором температури. Лампочка гасне після досягнення встановленої температури. Коли температура в резервуарі для води впаде прибл. до 10 °C, контрольна лампочка нагрівання знову загоряється, і вода в резервуарі знову нагрівається до заданої температури.

Якщо вимагається, щоб температура страв була нижчою, регулятор температури слід повернути проти годинникової стрілки на позначку нижче 8.

Підтримування їжі в теплі / подача

Страви в контейнері GN або у вкладах підтримуються в теплі шляхом нагрівання води в контейнері для води.

1. Щоб дістати теплі страви з контейнерів, потрібно зняти кришку та покласти її на стійку, що підтримує кришку,

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ! Небезпека опіків!

Під час зняття кришки та виймання їжі може виходити гаряча пара, викликаючи опіки.

Знімаючи кришку і подаючи їжу, потрібно дотримуватись особливої обережності.



UK

Рис. 4

2. Подавати теплі страви, потім знову накрити кришку, щоб уникнути зниження температури.

Вимкнення приладу

1. Якщо пристрій не використовуватиметься, його слід вимкнути за допомогою вмикача/вимикача.
2. Спочатку витягнути вилку з розетки, а потім з'єднувальний кабель з розетки пристрою.
3. Перш ніж зливати воду, прилад і воду в резервуарі з водою слід залишити, щоб охолонули.

6 Очищення

6.1 Інформація на тему безпеки під час чищення

- Перед чищенням пристрій необхідно відключити від мережі живлення.
- Залишити пристрій для повного охолодження.
- Звертати увагу, щоб в пристрій не потрапляла вода. Не занурювати пристрій під час чищення у воду чи інші рідини. Для очищення пристрою не використовувати струмінь води під тиском.
- Не використовувати для очищення пристрою будь-які гострі або металеві предмети (ніж, виделка тощо). Гострі предмети можуть пошкодити пристрій і призвести до ураження електричним струмом, якщо він контактує з провідними частинами.
- Не використовувати для очищення будь-які абразивні чистячі засоби, що містять розчинники або їдкі чистячі засоби. Вони можуть пошкодити поверхню.

6.2 Очищення

1. Пристрій слід регулярно чистити в кінці робочого дня, а в разі необхідності частіше.
2. Зняти кришку / кришки.
3. В приладі 500830 витягнути контейнер GN.
4. В приладі 500840 витягнути вклади з ополониками для супу, а також зняти проміжну плиту.
5. Зняти стійку, що підтримує кришку.
6. Дістати резервуар для води з основи.
7. Зняті елементи ретельно вимити теплою водою, м'яким миючим засобом і м'якою ганчіркою або губкою.
8. Очищені елементи прополоскати в чистій воді.
9. Основу чистити за допомогою м'якої, вологої ганчірки.
10. Ретельно висушити пристрій і очищені частини за допомогою м'якої ганчірки.
11. З'єднувальний кабель витерти лише злегка вологим, м'яким рушником.
12. У разі інтенсивного використання слід регулярно видаляти накип з дна резервуара з водою. Для цього слід використовувати оцет або спеціальний засіб для видалення накипу. Дотримуватися вказівок виробника засобу.

7 Утилізація

Електричні пристрої



Електричні прилади мають такий символ. Електричне обладнання повинно бути видалено і утилізовано належним і екологічним способом. Не можна утилізувати електричні прилади разом з побутовими відходами. Відключити пристрій від джерела живлення та видалити з нього приєднувальний кабель.

Електричне обладнання слід доставити до визначених пунктів збору.